Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zanurzenie Jana skąd było z nieba czy z ludzi zaś rozważali w sobie mówiąc jeśli powiedzielibyśmy z nieba powie nam dla czego więc nie uwierzyliście mu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chrzest Jana – skąd był? Z nieba\* czy od ludzi? Oni zaś rozważali między sobą, mówiąc:\*\* Jeśli powiemy: z nieba, zapyta: Dlaczego więc nie uwierzyliście mu?\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Chrzest Jana skąd był? Z nieba czy z ludzi? Oni zaś rozważali wśród siebie mówiąc: Jeśli powiedzielibyśmy ,Z nieba", powie nam: Dla czego więc nie uwierzyliście mu?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zanurzenie Jana skąd było z nieba czy z ludzi zaś rozważali w sobie mówiąc jeśli powiedzielibyśmy z nieba powie nam dla- czego więc nie uwierzyliście mu |

1. 1) <x>500 1:33</x>; <x>500 3:27</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: rozważali to w sobie, myśląc, διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς λέγοντες. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 21:32</x>; <x>490 7:30</x> [↑](#footnote-ref-4)